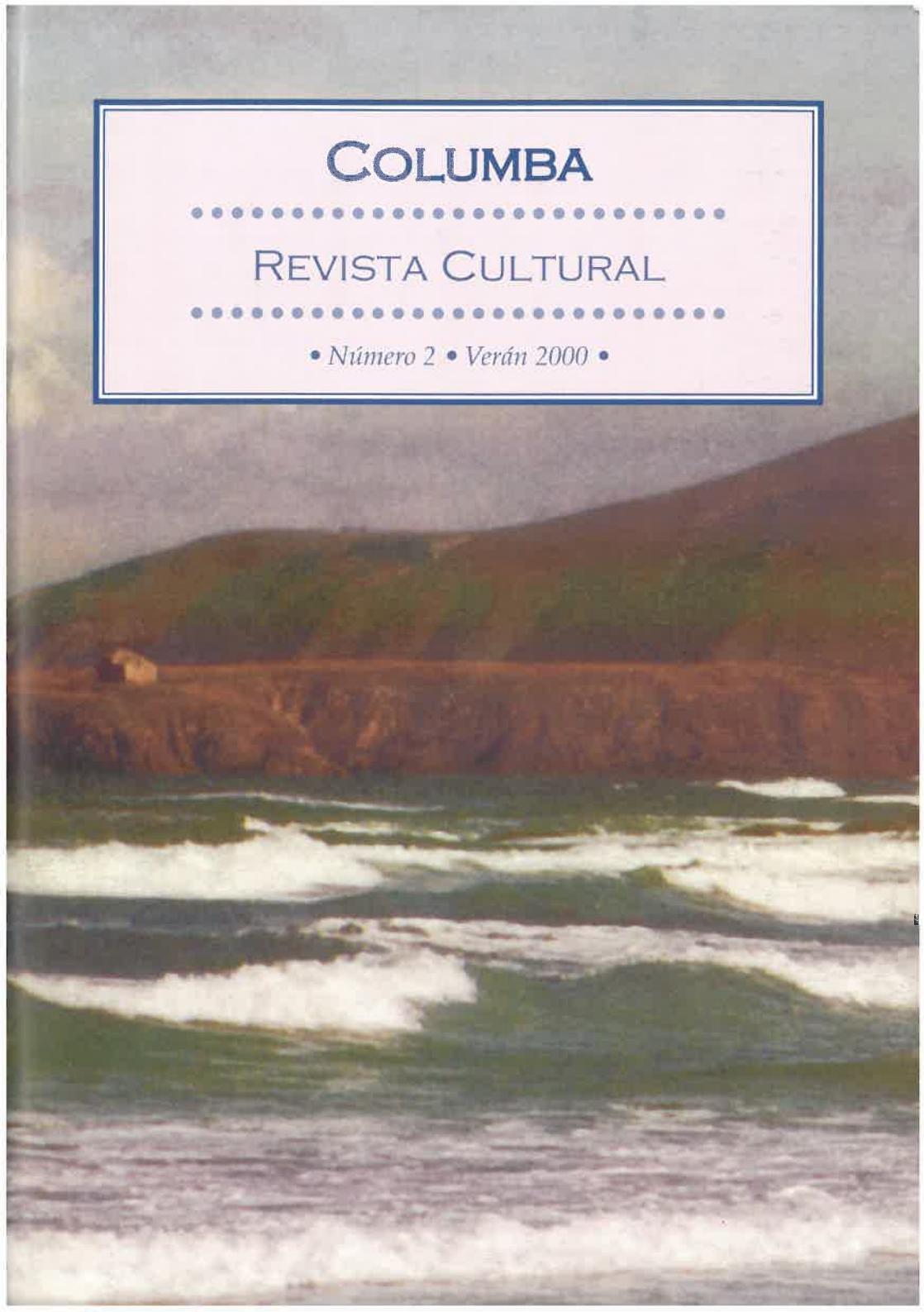


**COLUMBA**



REVISTA CULTURAL

• Número 2 • Verán 2000 •



Concello de Ferrol  
CULTURA

# COLUMBA REVISTA CULTURAL

• Número 2 • Verán de 2000 •

## ASOCIACIÓN CULTURAL COLUMBA

Cobas - Rajón s/n • 15594 Ferrol • Tel.: 636833226 • 981315153

### SUMARIO

Limiar. Bonifacio Borreiros Fernández	2
Editorial ¿Qué?, Asociación Cultural Columba	3
O Coto dos Moros. José López Hermida	6
¿Un Castro en Santa Comba?. Alberto González Fernández	10
Ouro en Cobas (Ferrol). Unha pequena ollada Grupo de Arqueoloxía "Terra de Trasancos"	14
CARTAFOL: Os segredos da mina. Tino Santiago. Dolores González	18
Foron tempos. Galería de imaxes Arquivo da Sociedade Cultural "Columba"	34
Sensaciones. Luis Taboada Fernández	40
Leiras de Lixo. Juan José Iglesias Rivera	43
Contos de Nenos. Nenos do Grupo escolar de Cobas	45
Caixón "dexastre". Varios autores	50
El traje en Galicia. Francisco Rodríguez	56

## ASOCIACIÓN CULTURAL COLUMBA

### XUNTA DIRECTIVA

Presidente	Dolores González
Secretario	Pedro Cotovad López
Tesoureiro	Juan C. López Hermida
Vocais	Mª Ángeles Carneiro Eva Mª Pita Guizán
	Mª Dolores Pazos Manuel Santiago Pérez

### PATROCINIO

Concello de Ferrol, Concellería de Cultura
Sociedade Cooperativa do Campo de Cobas, Esmelle e Marmancón
Cetárea depuradora de Cobas
Construcciones "Os portugueses"
La Copistería
Librería del Campus

## LIMIAR

É para min todo un honor o feito de poder escribir a modo de prólogo unhas liñas nunha revista cultural de Covas. Primeiro polo feito de ser de Covas, lugar onde xa hai anos decidín fixar a miña residencia por consideralo un dos emprazamentos más fermosos de toda a nosa comarca. E segundo por ser unha publicación de carácter cultural, xa que considero que a Cultura, campo no que, como xestor, máis a gusto me sinto, é algo necesario e imprescindible en calquera sociedade. Recuperar a memoria histórica é un dos aspectos que fai que as actividades que realiza a Sociedade "Columba" teñan en min un seguidor e admirador.

Pero non quero tan só apoiar esta entidade con boas palabras, e así, dende o Concello, tentamos axudar non só en todas aquelas actividades culturais que nos sexa posible senón tamén na creación das infraestructuras que consideramos necesarias para o seu correcto desenvolvemento. Dentro dos presupostos do ano 2000 reflíctense partidas económicas destinadas á compra dunha parcela e edificación do futuro centro sociocultural, unha axuda para a rehabilitación da Ermida de Santa Comba, subvencións para actividades culturais e festivas así como a realización de obras varias en viais.

Con todo isto espero que tanto a publicación desta revista como a vida desta entidade se prolongue por moitos anos, involucrando cada vez máis a tódolos veciños de Covas, e que iniciativas como a da Sociedade "Columba" sirvan de exemplo a seguir para todos aqueles que teñen inquietude por investigar as súas raíces e pensen que dende a Cultura se pode construir unha sociedade mellor.

Bonifacio Borreiros Fernández  
Concelleiro de Cultura e Campus

## EDITORIAL

### ¿QUÉ?

*Redacción*

A “modernización” dunha aldea como Cobas non ten por qué ir parella co olvido ou o abandono do que xa existe dende antigo; máis ben ó contrario, esta modernización pasa por respetar e coidar o patrimonio existente, e introducilo nesa imaxe distorsionada que áinda temos da aldea de Cobas para poder vela no seu conxunto e decatarnos das moitas cousas que esta aldea tenta ofrecer, tanto ó visitante coma ó nativo.

A prioridade da Sociedade é a recuperación do patrimonio da parroquia. O primeiro obxectivo a longo prazo que planteou a Sociedade foi o da restauración da ermida de Santa Comba e a recuperación do seu entorno.

No ano 1997 comenzaron as primeiras xestións para poñer en marcha o proxecto acadando a aprobación e colaboración do Obispado de Mondoñedo-Ferrol —quen foi o encargado de elabora-los planos e sinalar as directrices da obra—, e a autorización da Dirección Xeral de Costas.

A primeira actuación tiña coma obxetivo sustituir a coberta de uralita da ermida por outra de lousa, deixando para unha segunda fase a restauración das paredes exteriores e interiores, das fiestras e da porta. A situación da ermida de Santa Comba é un factor que limita e encarece moito a obra de restauración, xa que ó estar nunha illa e carecer o lugar de auga e de electri-

EDITORIAL

cidade houbo e haberá que levar a pé de obra todo o material á man.

No mes de setembro de 1998 comenzou a primeira fase do traballo e, exceptuando a madeira de castaño e roble empregada na obra, que sufragou o Obispado de Mondoñedo-Ferrol, "Columba" encargouse dos demás gastos así como de buscar e coordina-la colaboración de particulares e empresas. A inversión que ata o momento se fixo nesta obra de restauración ascende a 1.150.000 pesetas, das que 653.000 foron destinadas á obra de carpintería e 497.000 á de albanelería.

Para comenza-los traballos contabamos cun carpinteiro especializado neste tipo de obras, David, e sempre con dous ou más veciños que, gratuitamente, axudaban ó carpinteiro no seu labor. Tamén contamos coa axuda gratuita de persoas que, veciños ou non, se achegaron cada día durante o mes de setembro para trasladar o material a pé de obra. Tamén os bombeiros achegáronse unha noite para encher de auga os bidóns que precisabamos, e, tamén pola noite, se tivo que facer o traslado do ferro para fundir os zunchos ó día seguinte.

Un útil de traballo imprescindible nesta obra foi a táboa de mareas. Había que levala no bolso para calcular as horas de traballo que as mareas limitaban a un máximo de 6 en condicións óptimas.

Ás veces aproveitábanse dúas mareas, o que obrigaba a comer na illa ademais de contar coa incomunicación por terra durante algunhas horas.

Nesta primeira actuación non se acadou o obxectivo inicial senón que tivemos que contentarnos con rematar unha parte da cuberta, a máis custosa, e subir a pé de obra o material para remata-la en posteriores actuacións.

Na actualidade a obra da ermida de Santa Comba é competencia da Deputación Provincial da Coruña, xa que en novembro do ano 98 a xunta directiva da sociedade solicitou ó concello de Ferrol que fixese as xestións pertinentes para que fose

incluida esta restauración no "Plan 2000 de recuperación de arquitectura popular". A Deputación aprobou unha subvención de 4.000.000 de pesetas dos que só 2.800.000 estarán destinados á obra.

Agora, a Sociedade Cultural "Columba" está a facer as xestións necesarias para recuperar o entorno da ermida de Santa Comba, incluindo unha primeira actuación arqueolóxica de urxencia, na que tentamos facer partícipe ó concello de Ferrol.

Para todos nós, os que dunha maneira ou outra fixemos noso este proxecto de rehabilitación, a experiencia resultou doadamente constructiva; a colaboración obtida dos distintos sectores de poboación foi moi gratificante e, dende logo, descubrimos moita ilusión e moitas ganas de sacar adiante este proxecto. Pero cada día que pasa a ermida de Santa Comba está en peores condicións, e é urxente unha actuación nas súas paredes se non queremos que calquera mañá amaneza totalmente derrubada.

Confiamos no saber facer da Deputación Provincial e, por suposto, e o que é máis importante, na súa rapidez de actuación.

## ASOCIACIÓN CULTURAL COLUMBA

.....

• Cobas - Rajón s/n •

• 15594 Ferrol •

• Tel.: 636833226 • 981315153 •

## O COTO DOS MOROS

*José López Hermida*

Cobas es una parroquia sin grandes monumentos, pero sí tiene indicios de perderse su historia en la antigüedad, y como sólo se conservará lo que se conoce, no lo que se ignora, debemos entre todos dar a conocer su historia y su forma de ser.

Cuando oímos mencionar un nombre como el de "Coto dos Moros", pensamos en la leyenda y, como mínimo, en que algo interesante ocurrió en ese lugar. Al interesarnos por el tema, llegamos a las noticias escritas y comprobamos que en este monte hubo una vieja atalaya o vigía empleada en la época para dos posibles misiones: vigilancia a posibles invasiones por mar o localización de ballenas para su posterior caza.

De lo primero, tenemos noticia al amanecer del día cuatro de mayo de 1589, cuando avisan desde la atalaya del monte de Prior, por medio de grandes fogatas, de que se acerca una escuadra. El hombre que estaba encargado de la vigilancia de aquel punto, cuando vio una armada tan considerable, no sólo hizo las señales de costumbre, que consistían en encender tantos fuegos como velas, y si estas eran muchas, una muy grande, sino que además envió dos personas con una carta para el marqués de Ceralbo, dándole aviso de lo que ocurría. Esta escuadra era la que bloqueó A Coruña, mandada por Drake y que hizo que Felipe II cambiara de idea sobre el fondeadero de esta ciudad

para su escuadra y la mandaría a la Ría de Ferrol

Desde 1705 existía en Galicia una Milicia Urbana, a la que se denominaba "Caudillatos". Estaba formada por paisanos de lugares comprendidos en dos leguas a dentro desde la costa, que tenían por misión controlar desde estas vigías posibles ataques de piratas o enemigos de la Corona. No tenían uniforme ni fnero militar y el armamento corría de su cuenta.

En el año 1710 por un juicio, que no viene al caso, sabemos que Alonso Díaz de Serantes, natural de Cobas, desempeñaba el cargo de cabo en la centinela do Prioiro. No volvemos a tener noticias de ella hasta el desembarco de los ingleses en la playa de Doniños, en el año 1800, que volvió a dar aviso de la escuadra que se acercaba. Estas vigías como vemos en el plano de la figura nº1 estaban situadas en

puntos dominantes, que se veían entre si, para poder comunicarse.

Sabemos que en el trayecto de A Coruña al cabo Ortegal, desde los siglos XIII y XIV en que comenzó la lucrativa caza de la ballena, empresa que según parece llevaban a cabo los pescadores de Vizcaya, existía un punto de recalada para los balleneros, O Prioiro, fundado por el convento de Sobrado, a cuya comunidad pertenecía por donación del rey D<sup>n</sup> Fernando II, fechada en A Coruña el 15 de febrero de 1158.

El Rey D<sup>n</sup> Sancho el Bravo, por privilegio expedido en la ciudad de Lugo en el año 1286, concedió al monasterio de Sobrado un quiñón de las ballenas que se cazasen en el puerto do Prioiro, en atención a que dicho pueblo pertenecía a Sobrado. Este diezmo acabaría en manos de los Andrade.

Con estos impuestos y abusos, los balleneros se vie-

ron en la necesidad de recurrir a diferentes puntos de las rías brigantinas, para conducir sus productos, libres de las trabas de los nobles o

clero, exentas por completo de onerosos impuestos.

En el siglo XVI con el aumento constante de la industria pesquera en la Villa



Plano de situación de las Vigías

Herculina, la industria ballenera, que comenzaba a ofrecer menos resultados, aparte de las grandes competencias, retornó al Priorio.

El licenciado Molina en su obra *Descripción del Reino de Galicia*, escrita a mediados del siglo XVI, dice:

*"Las ballenas acuden donde las ondas y el mar andan siempre muy altas y así aquí en ciertos tiempos del año, como que es en los meses de Diciembre, Enero y Febrero, que es la mayor sazón, hay gran matanza de ellas; tiene ya aquí sus aparejos y aderezos esperándoles; es pesca de gran provecho, porque de un ballenato, aunque sea pequeño, se sacan 200 arrobas o cantaras de aceite, el cual sirve para todo lo que aprovecha lo de los olivos, salvo para el comer. Sácase este aceite haciéndose*

*pedazos de ellos, y puestos a cocer en unos grandes calderos se derrite y queda casi todo en grasa."*

Pasado el siglo XVII se extinguieron notablemente esta pesca en nuestro litoral. Eran muchas las embarcaciones vizcaínas y hasta francesas, que frecuentaban la Costa Cantábrica, pescando este cetáceo.

Hoy en O Coto dos Moros, se pueden ver restos de pizarra, ladrillos, y un rectángulo con un agujero en el centro grabado en una roca. Un vecino del lugar me contó que el había visto restos de casas redondas en las cercanías.

Algo tan sencillo como un topónimo, que hemos oído toda la vida y al que no damos importancia, nos puede revelar los secretos de un lugar.



## ¿UN CASTRO EN SANTA COMBA?

Alberto González Fernández. Arqueólogo

### Santa Comba: paisaje histórico

¿Cómo imaginan las personas los paisajes en los que se encuentran?, ¿cómo configura el territorio la imaginación de las gentes que lo habitan?, ¿cómo entienden los elementos culturales que integran este paisaje?, son cuestiones que debemos intentar responder a través de la interpretación conjunta de los datos históricos, arqueológicos y de la observación detallada de los elementos naturales y culturales del paisaje actual objeto de referencia.

### El entorno geográfico

En primer lugar es necesario acercarse a la realidad natural del espacio con el fin de esbozar la dinámica evolutiva que lo ha generado y al mismo tiempo intentar detectar los rasgos definidores que las diferentes comunidades históricas han ido plasmando en el paisaje.

En el litoral ferrolano, la diferente composición litológica condiciona la respuesta de las rocas a los ataques erosivos marinos; de esta forma las playas de San Jorge, Santa Comba y Ponzos, que se corresponden con los afloramientos de la serie de Ordenes —rocas de menor resistencia a la erosión— presentan un sustrato de esquistos que facilitan los ataques del mar.

### Espacio histórico

El yacimiento de Santa Comba se encuentra situado sobre los restos de una antigua península que divide las playas de Santa Comba y Ponzos, dividida por la acción erosiva del mar y donde se distinguen tres pequeñas islas.

Sobre la denominada “insula medio” o “insula da santa”, se encuentra la ermita de la que Santa Comba recibe su nombre.

El edificio religioso, como elemento cultural y referente histórico, ha sido objeto recientemente de un magnífico estudio redactado por M<sup>a</sup> Francisca Llantada Díaz<sup>1</sup>, por lo que el presente artículo debe considerarse como una exposición de hipótesis sobre el origen del asentamiento y la necesidad de la intervención arquelógica como medio para su contrastación.

La ermita, cuya primera referencia documental conocida data del 5 de marzo de 1110<sup>2</sup>, genera una serie de leyendas enmarcadas en la tradición gallega de la llegada en peregrinación de personajes santos o de marcado carácter religioso a tierras gallegas.

Estas leyendas se ven acentuadas si en las proximidades se localizan piedras o sarcófagos que la tradición popular asimila con las embarcaciones que llevaron a buen puerto a estos personajes<sup>3</sup>, como al que se encuentra sobre la "isla do medio", posible sarcófago del que se recuerda "se encontraba

ba tapado con una «losa con letras»"<sup>4</sup>.

La primera referencia al yacimiento la aporta Carré Aldao<sup>5</sup>, quien menciona la existencia de hallazgos de huesos y utensilios en la zona. Esta posible necrópolis podría estar relacionada con un posible establecimiento monástico, cuya hipotética fundación trasladan al siglo VI tanto Llantada Díaz como Andrés Pena Graña con la llegada de monjes irlandeses. Si bien este dato pudiese ser correcto, es probable que el primer momento de ocupación de la otrora península de Santa Comba tenga un origen castrense, cuya dotación no es posible precisar sin una excavación arqueológica.

### ¿Un castro?

Aunque en la actualidad su estado de conservación no es el apropiado, es posible observar prácticamente en todos los cortes de los cantiles de las islas y en la zona del antiguo istmo abundantes estructuras, muros y quizás pavimentos

que han sido fracturados por la actividad erosiva del mar.

En la zona de tierra firme se conserva un pequeño testigo de un posible parapeto construido de tierra y piedra. A ambos lados dos profundas zanjas hacen pensar en un foso de reforzamiento del sistema defensivo. En el lado N del parapeto y a una cota baja en relación con el suelo actual se aprecia una serie de muros construidos en el interior de este foso. Este asentamiento castreño podría encontrarse relacionado con la cercana mina de Cobarradeiras, posible explotación de origen romano situada en el marco del dominio del yacimiento primario de oro Valdoviño-Aranga. El emplazamiento peninsular posee las características necesarias para el asenta-

miento en la misma de un núcleo de población galaico-romano, como punto de control y comercio del mineral extraído, fácil defensa, cursos cercanos de agua dulce, comunicación sencilla con los valles interiores, acceso a los recursos pesqueros y marisqueros, perfectamente reconocible desde el mar por los barcos y la presencia de amplias playas para varar los navíos.

Con la llegada de la cristianización, estos lugares "paganos" suelen sacralizarse mediante la construcción de santuarios cristianos, factor que pudo haber influido en la elección del lugar para ubicar la ermita.

*Vista de las islas de Santa Comba, donde se situaría el antiguo castro marítimo.*  
(Foto: Dolores González)



## La actuación arqueológica: objetivos

Como vemos, lo único que podemos plantear sobre el origen y la evolución histórica del asentamiento, a falta de nuevos aportes documentales, son meras hipótesis de trabajo; hipótesis que únicamente podrán ser contrastadas a través de una actuación arqueológica que permita una correcta interpretación de las estructuras localizadas.

El proyecto arqueológico debe contribuir a frenar el deterioro de las estructuras y consolidar los muros de los cintiles. La intervención arqueológica permitirá conocer y acer-

car a los habitantes de Cobas la evolución histórica de un importante patrimonio cultural de su parroquia que es necesario consolidar, proteger, conservar y por supuesto difundir.

Difusión y rentabilización sociocultural que podrá realizarse a través de la puesta en valor de los elementos tanto naturales como culturales que dibujan el paisaje de este importante espacio histórico de Cobas.

<sup>1</sup> Llantada Díaz, M. F. "Creencias y leyendas sobre Santa Comba", en *Ferrol análisis*, 9. 1996.

<sup>2</sup> Idem.

<sup>3</sup> Alonso Romero, F. *Santos e Barcos de Pedra*, 1991.

<sup>4</sup> Información facilitada de forma oral.

<sup>5</sup> Carré Aldao. *Geografía del reino de Galicia*. A Coruña, tomo II. 1926.

LUN CASTRO EN SANTA COMBA?



# OURO EN COBAS (FERROL) UNHA PEQUENA OLLADA

*Grupo de Arqueoloxía da Terra de Trasancos*

*A asociación cultural "Grupo de Arqueoloxía da Terra de Trasancos" constitúise en Ferrol no ano 1991, tendo por fins a investigación, inventariado, divulgación e preservación do patrimonio histórico-arqueolóxico. Está formada na actualidade por 14 membros.*

Dende a máis remota antigüidade a sona da riqueza metalúrxica do NO hispánico, trascendeu os seus límites espallándose polo vello mundo do mediterráneo e do atlántico. Os antigos navegantes falaban xa das misteriosas illas Casiterides, situándoas nun lugar descoñecido do océano, do que a única referencia que tiñan era que se atopaban ó N do Golfo Artabro, área que comprendía as actuais rías de Ferrol, Ares, Betanzos e A Coruña, onde vivía a tribu celta dos ártabros.

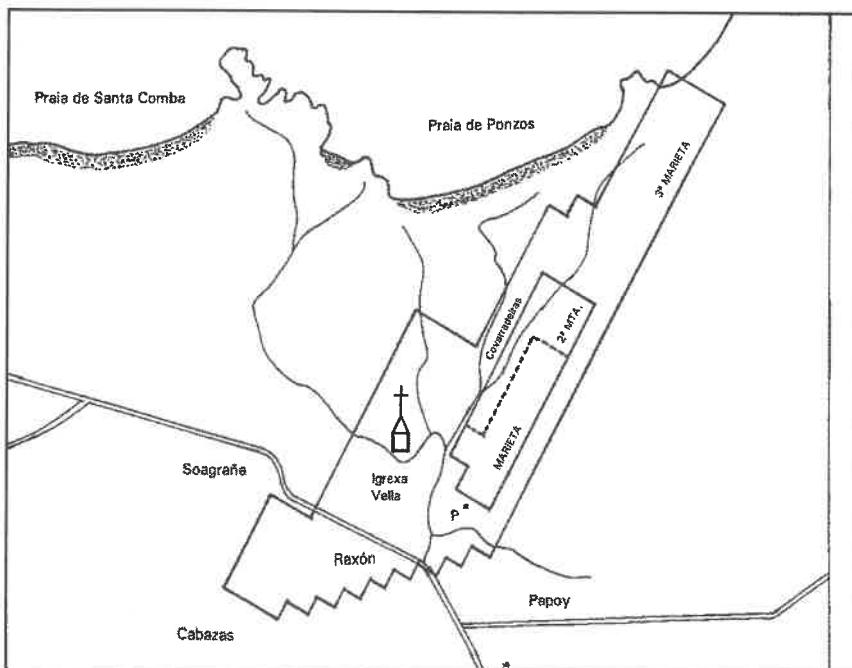
Un dos referentes destas lendas o xeógrafo Estrabón (século I) que xa fala do comercio establecido polos fenicios dende Gades (Cádiz) ata o NO por rotas segredas, ata tal punto que cando os romanos tentaron seguir a un destes navíos, o capitán embarrancou a nave para protexe-lo segredo das rotas, sendo logo recompensado polo seu goberno das perdas sofridas. Esforzo inútil, xa que pouco despois foron abertas polo romano Publio Crasso, quen pudo comprobar que o territorio era tan rico que os maiores se atopaban a rentes do chan.

Estrabón non é o único en destaca-la riqueza galaica. Outros autores como Plinio o Vello, Silio Itálico, Iustino e Marcial fan referencia ó mesmo asunto; polo tanto, non nos debe estrañar que

Roma non escatimara esforzos en apoderarse destes territorios, sendo o emperador Augusto, tralas guerras cántabras (19 d. c.), o que pacificara a zona e Galicia quedara aberta ó espolio.

Moitos autores actuais devaluaron as relacións dos autores clásicos sobre as nosas riquezas, considerando que era o producto de moitos anos de traballo, empetando o pouco que podían sustraer da terra ¡nин tanto, nin tan pouco! A metalurxia galega é moi anterior á chegada de Roma. Os contactos das fisterras atlánticas, o tránsito de xoias e instrumentos por mar nesta zona así o amosan, e o alto grao de especialización dos nosos devanceiros non é menos que causa de admiración da súa técnica cos poucos medios dos que disporían.

O ouro sería extraído en xacementos primarios (filóns), e xacementos secundarios (praceres). Coma sempre que falamos



*Plano do proxecto de explotación da mina de Cobarradeiras (Xabier Montero).*

dos pobos antigos, pensamos que eran atrasados. O peso da obtención do ouro polos nosos devanceiros recae neste segundo sistema, de feito, Estrabón xa menciona como as mulleiras galaicas buscaban o ouro no río con peneiras feitas de bimbo; este dato, ó parecer que ratifica este tipo de actuación dos nosos devanceiros, é en realidade unha arma de doble fío; expliquémonos: o ouro extraído dos filóns (primarios) ven contaminado por elementos alleos, precisamente por estar amoreado con outros elementos (estaño principalmente); namentres que o ouro procedente dos praceres dos ríos (secundario) ven libre en grande parte desas impurezas. O estudio de boa parte das xoias castrexas de ouro, con abundante contaminación de estaño, sinalao como procedente de filóns primarios.

Estes xacementos semellan ser explotados exclusivamente polos romanos; un bo exemplo son as minas das Médulas do bierzo, onde a produción de ouro chegaba ás 20.000 libras anuais (o 10% dos ingresos do imperio romano). O sistema de traballo neste tipo de explotacións denominado "ruina montium" consite en furar unha montaña, desviar o cauce dun río e canalizalo ata os furados de xeito que a forza da auga derrube o monte e terra abatida e traballada nos lavadeiros xa especiais para caso. Nembargantes, este tipo de traballo feito a gran escala por Roma, curiosamente leva os nomes das técnicas en lingua vernácula e non latina, o que nos indica de onde sacaron as ideas ós romanos, copiando non só os nomes senón aplicando á vella técnica os seus inmensos recursos.

Centrándonos no tema que nos ocupa ¿foron os romanos ou os castrexos os primeiros en traballa-las vetas na nosa comarca? A pregunta é difícil de contestar, xa que se ben non existen estudios concretos sobre a minería na antigüidade na provincia da Coruña, e por outra banda é evidente que hay algúns xacementos castrexos como "O Pereiro" en Valdoviño a carón dunhas minas e mesmo o de "Taraza" en Meirás con minas explotadas neste século dentro do recinto castrexo; pero ¿e no ca-

so de Cobas? Na parroquia de Cobas e limítrofes atopamos varias estructuras castrexas (Santa Comba, Papoi, Marmancón, Tralocastro) e dous xacementos romanos na parroquia de Es-melle, ningún deles asociado directamente coa mina. Sen embargo, as referencias escritas a principios deste século din "...o nome desta parroquia provén indubidablemente das grandes excavacións que dende tempo inmemorial existen no termo..." e, ó falar do seu abandono, indica "...non sen antes ter atopado nunha galería curiosos obxectos e artefactos empregados na antigüidade..." (Carré Aldao, *Xeografía do Reino de Galicia, provincia de A Coruña*, 1936). Asimesmo, o instituto xeolóxico e mineiro español dí, en referencia á mina de Cobas que según o informe de Iríomé de 1934 "... consistía en filóns de cuarzo que deberon ser obxecto de explotación en época romana..."

A mina de Cobas está englobada nunha corrida filonianiana de pírita arsenical aurífera que comenzaen en Valdoviño e se despraza uns 60 Km pasando por Monfero, Curtis e Sobrado dos Monxes e que na zona de Ferrol-Serantes-Cobas, os filóns son de granito gneis de seixo aurífero, unha potencia que chega ata os catro metros con pírita arsenical, cun contido en ouro de 66 a 106 g/Tm. No caso concreto de Cobas, e a principios de século, os traballois deron uns resultados variables entre 2 e 144 g/Tm e entre 1911 e 1915 unha compañía francesa aproveitou estes xacementos montando un taller de concentración de material elevando a lei a 220 g/Tm, sendo sempre abandonadas as explotacións pola grade afluencia de auga e barro.

Tesouros como o de Bedoya aparecido en Balón (Doniños) e máis pezas logradas polos saqueadores na bisbarra, poden servir como referente do que noutros tempos puido saír dos nosos filóns (tan ensalzados na antigüidade que afirmaban que o toxo, ó fundi-las raíces coa terra lles daba a cor amarela ás chorimas) e sen embargo abandonados na actualidade pola rentabilidade do ouro alleo.

# OS SEGREDOS DA MINA

*Tino Santiago • Dolores González*

*A redacción do presente artigo foi posible gracias a axuda prestada durante a investigación por don Aquilino González*

## *Unha mina de ouro nunca pecha*

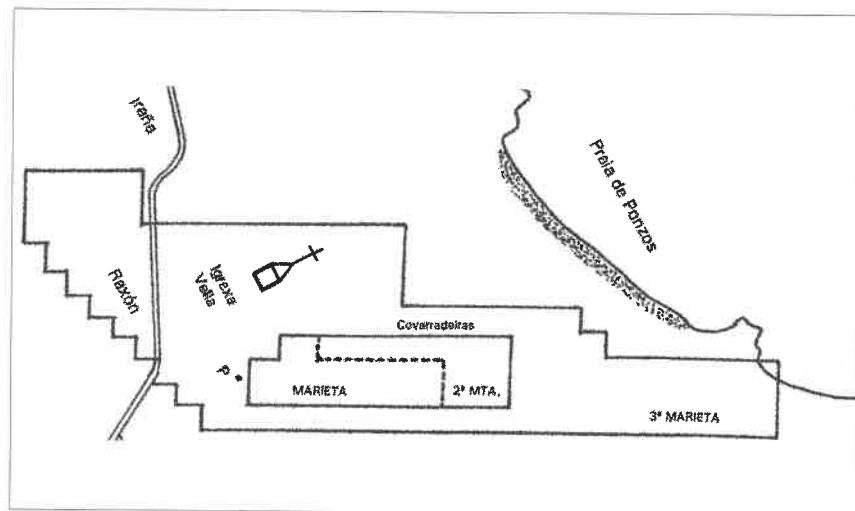
No mundo da minería do ouro hai unha verdade non escrita pero que todos coñecen e respectan: "unha mina de ouro nunca pecha para sempre". Coma nos chistes que nos colgan por aí fóra ós galegos, a resposta á pregunta de se unha explotación está esgotada, sempre é "depende". Depende do precio do mineral nese momento, depende das técnicas que se poi-



*As chamadas "Casas dos enxeñeiros", a carón do cemiterio. (Foto: Dolores González)*

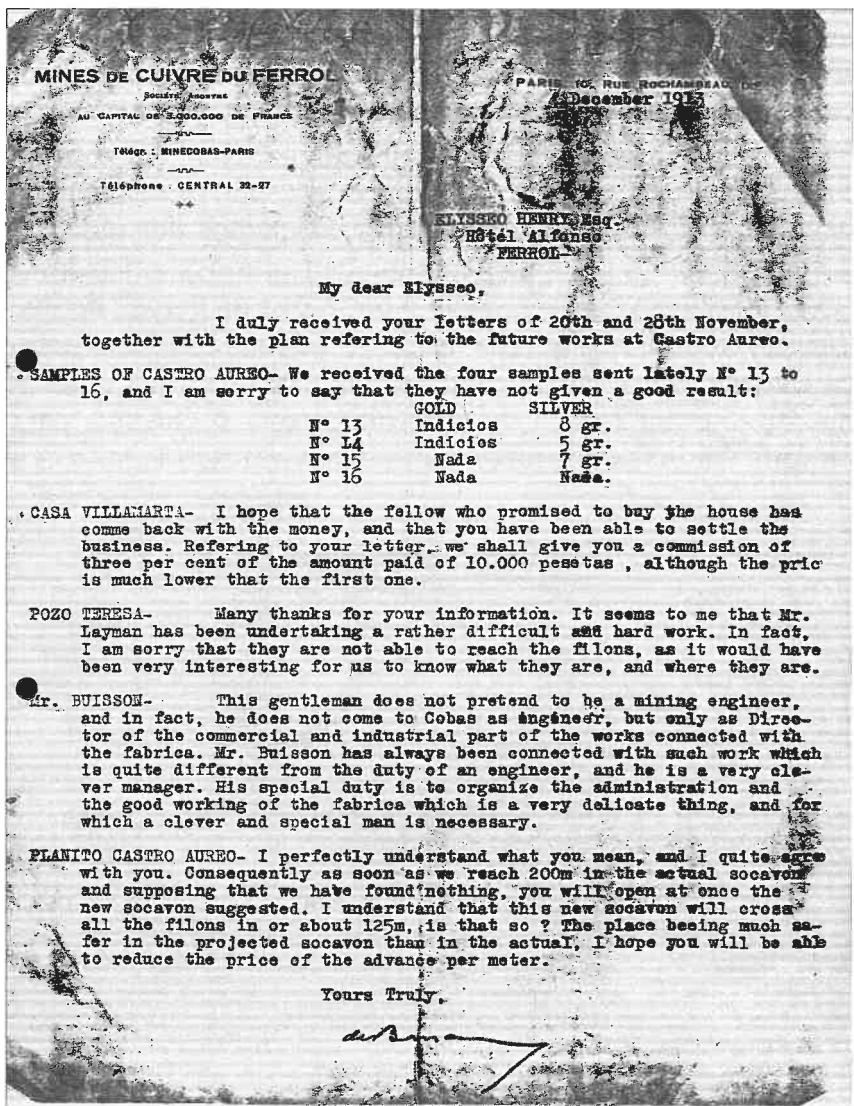
dan usar para retira-lo mineral, das catas que se fagan e sempre, sempre, da sorte.

A nosa Mina —pois para os de Cobas só hai unha mina, así con maiúsculas— non escapa a esa dura lei. Supoñemos, e se cadra poderémolo probar axiña, que hai uns doux mil anos xa se extraía ouro na nosa parroquia, moi probablemente nos mesmos sitios nos que están as galerías abertas a principios de século. Non hai probas materiais e só o sentido común nos leva a pensar que se noutros lugares semellantes ó noso, os celtas -ou o que fosen aqueles que vivían en castros coma os de Santa Comba, Papoi ou Tralocastro- explotaban os xacementos de ouro, aquí faríán algo semellante. Os contos dos maiores, desoídos tantas veces, tamén contaban grandes verdades a quen os soubera escoitar, como o da "Cova da Serpe" da que dín que comunicaba a mina de Cobarradeiras con Tralocastro en Esmelle. Este e outros contos son a maxia da mina. A realidade é que unha mina de ouro nunca está pechada... para sempre. Por iso os que saben nunca falan con claridade -pois a



*Plano de Xabier Montero no que se poden ver as tres fases previstas para a mina de Ponzos.*

"febre do ouro" pode espertar en calquera momento-, e por iso tamén, esta é unha historia feita de retais, de anacos tirados daquí e dacolá. Por aí vai un recorte de prensa, por alí un anaco dunha carta comercial, polo outro o recordo do que se falaba na casa dun vello cando era mozo...



## MINES DE CUIVRE DU FERROL

SOCIÉTÉ ANONYME

AU CAPITAL DE 3.000.000 DE FRANCS

PARIS, 10, RUE ROCHAMBEAU, IX<sup>e</sup>

4 de Diciembre de 1913

Télégr.: MINECOBAS-PARIS

Téléphone: CENTRAL 32-27

ELYSSEO HENRY Esq.

Hotel Alfonso

FERROL-

Querido Eliseo.

He recibido debidamente sus cartas de 20 y 28 de noviembre, junto con el plano referido a los futuros trabajos en Castro Aureo.

MUESTRAS DE CASTRO AUREO- recibimos las cuatro muestras enviadas ultimamente nº 13 a 16 y siento decir que no dieron buenos resultados:

	ORO	PLATA
Nº 13	Indicios	8 gr
Nº 14	Indicios	5 gr
Nº 14	Nada	7 gr
Nº 16	Nada	Nada

CASA VILLAMARTA- Espero que el individuo (socio, tipo, compañero...) que prometió comprar la casa haya vuelto con el dinero y que haya podido usted cerrar el negocio. Refiriéndonos a su carta, le daremos una comisión del 3 % de la cantidad pagada de 10.000 pesetas aunque el precio es mucho más bajo que el primero.

POZO TERESA- Muchas gracias por su información. Me parece que el señor Layman tuvo un difícil y duro trabajo. En realidad siento que no haya sido capaz de llegar a los filones, pues sería muy interesante para nosotros saber que los hay y dónde están.

Mr. BUISSON- Este caballero no pretende ser un ingeniero de minas y en realidad no viene a Cobas como ingeniero sino como director de la parte comercial e industrial de los trabajos relacionados con la fábrica. El señor Buisson siempre estuvo relacionado con tales trabajos, que son bastante diferentes del deber de un ingeniero y él es un "manager" (representante) muy listo. Su deber es especialmente la organización de la fábrica, lo cual es bastante delicado y por eso se necesita un hombre inteligente y especial.

PLANITO CASTRO AUREO- Entiendo perfectamente lo que explica, y estoy de acuerdo con usted. En consecuencia, tan pronto como alcancemos 200 m en el actual socavón, y suponiendo que no hayamos encontrado nada, abrirá el nuevo socavón sugerido. Yo entiendo que este nuevo socavón cruzará todos los filones en unos 125 m. ¿Es así? Parece más seguro el lugar proyectado que el actual. Espero que será capaz de reducir el precio de avance por metro.

Le saluda atentamente

Carta orixinal de Mr Elly Thomas (don Eliseo), coa súa tradución

*ELYSEO HENRY Esq.*

*Hotel Alfonso*

*FERROL*

*Querido señor*

*15 de Noviembre de 1913*

*Recibí a su debido tiempo su carta de 7 de noviembre.*

•**CASTRO AUREO.** *Estamos de acuerdo con usted y hemos decidido parar este trabajo, no alcanzaríamos las vetas (o filones) a 200 m. Aún esperamos encontrar algo bueno en los últimos 25 m, en caso contrario estaríamos obligados a parar. Me gustaría tener su opinión con respecto a futuros trabajos a abrir (comenzar) en Castro Aureo. No cabe duda de que hay algo de oro allí, la única cosa es encontrarlo. En caso de que abandonemos el actual socavón ¿qué sugiere usted hacer para encontrar los filones?*

*A propósito, ¿ha hecho usted algunos cálculos para conocer la posición exacta del socavón con respecto a la superficie? Le agradecería que hiciese este trabajo enseguida.*

•**CASA BARQUERA.** *Espero que en él (...) será capaz de concluir el negocio con su hombre*

•**NUEVO DIRECTOR.** *Hay un nuevo director francés que se dirige a Cobas. Es un amigo del señor Glaizot y ha estado con él en Bolivia, trabajando algunas minas allá, se llama señor Buisson. Se dedicará especialmente a la organización y construcción de la fábrica y el trabajo de la mina cuando la fábrica esté construida. Habla muy bien el español y vivirá en Cobas, donde usted se dirigirá a él para cualquier cosa que pueda sugerir sobre Castro Aureo. Naturalmente nada ha sido cambiado con respecto al Sr. Antelo, quien permanecerá en Ferrol y siempre ocupándose del mismo deber como contempla la Compañía.*

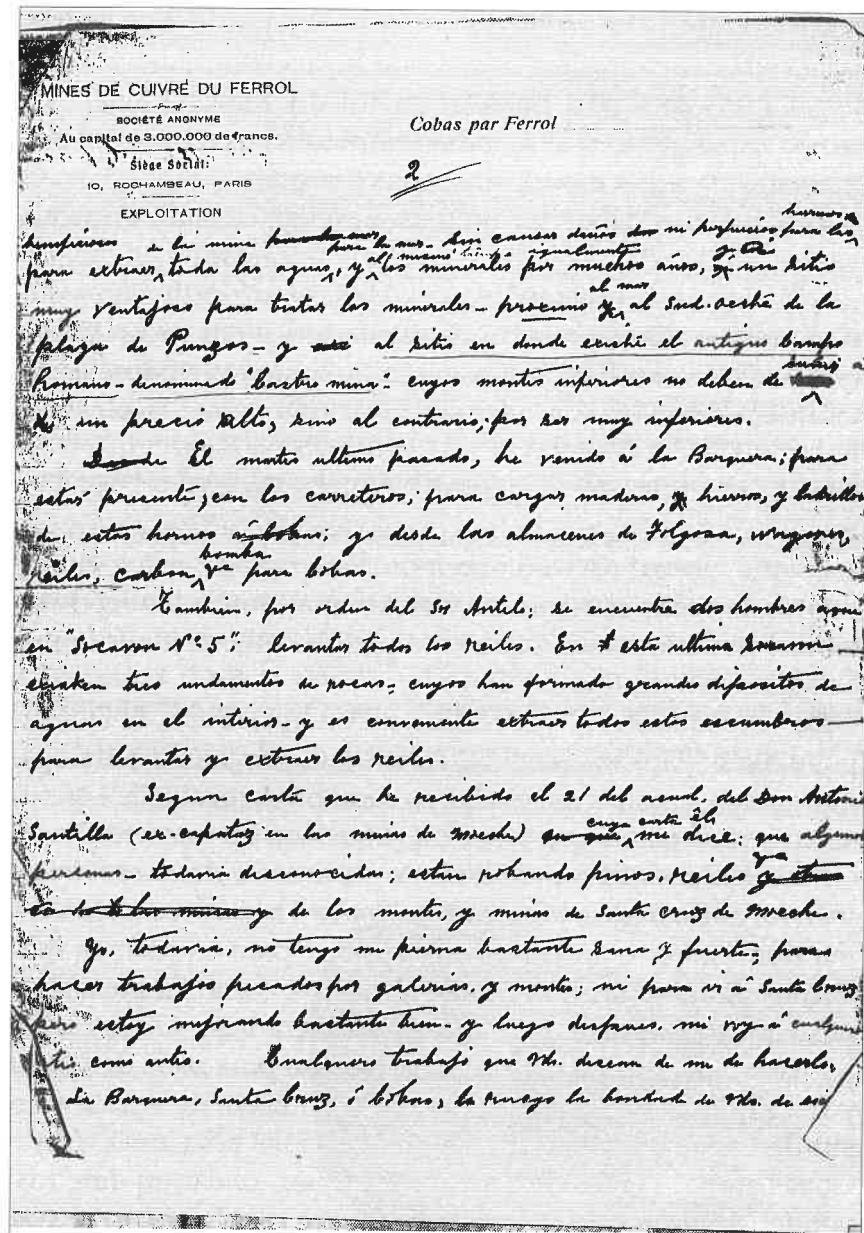
•**SEÑOR LAYMAN.** *He dicho que el señor Layman está algo desanimado con las minas de La Barquera, y que una enorme cantidad de agua está paralizando todo su trabajo. Lo saluda atentamente.*

#### *Traducción doutra das cartas de don Eliseo*

Se cadra, algo do noso carácter, dese xeito algo retranqueiro que temos os de Cobas, nace nunha vella mina que comenzou a explotarse hai milleiros de anos e que apenas hai oitenta voltou a ser noticia.

#### *Chegan os ingleses*

O penúltimo en chegar foi John Maitlan Kienel, decímo-lo penúltimo porque xa saben que non se pode falar do último



Manuscrito orixinal dunha carta de Mr Ellys.

nesto do ouro. Un inglés de Londres, licenciado en Xeoloxía pola vella e sapientísima universidade de Oxford, que chega a España nos anos 50 a traballar en Toledo. Mister Kienel casa cunha española e unha estadía temporal convertiuse en permanente ata a súa morte hai apenas tres anos.

Mister Kienel debeu ser un personaxe apaixonado e apaixonante, "entusiasta", "centrado no seu", "encantador, un cabaleiro", dín algunas testemuñas que o coñeceron. "El tiña fe en que de Cobas se tirarían resultados satisfactorios nas prospeccións que se fixeron en 1991" díños un informante referíndose ás catas que realizou hai uns dez anos a súa compañía, "Exploracións mineras del Cantábrico S.A." con sede en Bergondo, en sociedade co titular dos dereitos da explotación nesas datas, Domingo Arzúa Vázquez, antigo propietario de cerámicas Arzúa.

¿E qué atoparon? Non sabemos. Este tipo de datos entran dentro da confidencialidade, da extrema cautela, da lei do silencio, podiamos dicir, que rexía para os que desde fora nos achegamos ó mundo do Ouro.

De "Exploracións..." nos remiten a Domingo Arzúa, de Domingo Arzúa a "Exploracións..." O certo é que, atoparan o que atoparan, a mina seguiu como estaba, os eucaliptos gañándolle terreo ó souto, e nada parece que pasou ou ¿é que non é o momento?

Mister Kienel foi o penúltimo, e o primeiro deste século tamén foi outro inglés, Mister Ellys Henry Thomas, coñecido coma don Eliseo, o auténtico descubridor para os tempos modernos da minería na Terra de Trasancos, como lle gustaría ó noso amigo Andrés Pena Graña que dixeramos.

Eliseo Henry era inglés e cando aterrou pola zona de Ferrol parece que xa visitara algunha parte do norte de África e do sur de España. Fixo múltiples prospeccións pola zona, desde Cobas ata As Pontes de García Rodríguez, rexistrou dereitos, vendeu, comprou, escavou... asentouse en Narahío, na casa coñecida como a "do inglés", e alí morreu. Se non fose pola fotografía, as reseñas de prensa e as cartas, parecería que es-

tamos a falar dun personaxe semellante a aqueles celtas milenarios.

### 1911: Noticia: Ouro en Cobas

Pero hai foto e hai noticia. O 28 de Xullo de 1911 el Correo Gallego, que daquela era un dos xornais de Ferrol, anuncia que o enxeñeiro francés Vizconde de Barou compra os dereitos de explotación da mina de Cobarradeiras ó tempo que se comenzan os traballos na mina de Prior baixo a dirección de Eliseo Henry, o descubridor dos filóns. Na mina de Prior, localizada en Penarrroiba, pouco se traballou, e a galería principal que comenzaron a abrir está hoxe tapada por dúas casetas de pescadores. O plan é comunica-las minas cunha praia cercana para alí embarca-lo mineral ,o lavadeiro de Ponzos, e ó igual ca hoxe o xornal destaca os moitos postos de traballo que se van crear.

O Vizconde negociará con este derecho, busca accionistas, e uns meses despois pasarán a formar parte dunha sociedade chamada "Minas de Cuivre du Ferrol", con sede social na Rue Rochambeau de París. Esta será a Sociedade que explotará a mina de Cobarradeiras.

*Pedra para moer  
o mineral que  
ainda se conserva  
na casa dun  
veciño de Cobas.  
(Foto: D. González)*



## EL INGLÉS



Este home con faciana de bo é Mr Elly's Henry Thomas, ou sexa, don Eliseo. Din que naceu no País de Gales entre 1860-1880 e que chegou ó grao de Tenente Coronel do exército inglés.

Como enxeñeiro e bon coñecedor da xeoloxía adicou os seus maiores esforzos a minería.

Parece que viaxou destinado as colonias africanas, quizás coa finalidade de investigar a riqueza mineira da zona e as súas posibilidades de explotación. Debeu

chegar a España a principios de século, pois xa temos noticia del no 1911, aínda que non coñecemos a razón de que viñera a parar tan lonxe dos seus anteriores destinos.

Instalouse, finalmente, en Narahío ata a súa morte o 15 de xullo de 1941. Alí descansan os seus ossos, no cemiterio da parroquial.

Don Eliseo, que cando viña a Cobas se hospedaba no Hotel Alfonso (Calle Galiano), foi un auténtico investigador e coñecedor da riqueza mineira da nosa rexión, pois ademais da mina de Cobas (Cobarradeiras), traballou outras como a de A Barquera, a de Lousada, a da Cruz do Pouso e a mina de carbón de As Pontes de García Rodríguez. Foi un dos propietarios de esta última, que posteriormente pasou a ser a Empresa Nacional Calvo Sotelo.

Daquela, a maior parte do mineral extraído en As Pontes transportába a Ferrol un tal "Caramelo" en carros de cabalo para surtir ós barcos da Armada. E é que denantes o carbón ía de As Pontes a Ferrol.

É difícil sabe-lo que atopou Eliseo Henry nas súas prospeccións. Parece que, ó igual ca agora, había piritas de ferro, de cobre e de arsénico, que resultaron ser auríferas, pero ¿canto ouro había? Unha noticia da época fala de 200 e 300 gramos por tonelada. Non parece que esta noticia sexa certa, pois faría rendible a explotación e non se abandonaría como así sucedeu tres anos despois.

### *O "bolsón" Marieta*

No Picheiro, e con dirección ás forxas, foi onde se centraron os traballois. Estaban previstas tres fases de explotación —Marieta 1, Marieta 2 e Marieta 3— pero só se traballou na primeira. Fixéronse tres galerías converxentes na galería que saía no Picheiro. Alí amoreábanse centos de toneladas de mineral para ser trasladados en vagonetas que se desprazaban por unha vía que chegaba ata a praia de Ponzos. Alí estaba a “Fábrica, cos muiños nos que se trituraba o mineral. O proceso necesitaba moita auga para o lavado do mineral, polo que

*Grupo de persoas relacionadas coa mina no que se ve, á esquerda, a don Eliseo*



se fixo a casa de bombas e unha traída a base de tuberías de gres inglés de altísima calidad.

A maquinaria empregada espertaba a admiración da prensa da época. Dous enxenios chamaron especialmente a atención: unha serra mecánica que “su movimiento lo produce un gran motor de gasolina” e unha caldeira que se instalou na fábrica de Ponzos. A caldeira veu de Francia e houbo que superar moitos problemas para levala ata Ponzos polo estreito dos camiños.

O persoal directivo, os coñecidos coma enxeñeiro e que incluía dende os capataces e maestros ata os xerentes e directores da mina, residíria a nunhas casas que lles construíron nesa época e que identificamos coas que están en fronte da igrexa vella. Os mineiros e resto de persoal vivían en barracóns de madeira preto do Picheiro.

### *Obreiros e capataces*

A explotación da mina foi todo o dura que poidamos imaxinar. Nada extraordinario para a época: dez horas de traballo ó día, seis días á semana, ás veces sete.

Os mineiros procedían maioritariamente da provincia de Lugo, e non houbo moitos veciños de Cobas que traballasen directamente na extracción de mineral, pero sí nos labores de transporte ou na construción de camiños.

Os puntos de reunión social eran o “Dous de Maio”, “A Cochera” ou a “Vailadora”. Tamén trouxeron as festas propias da minería, en especial a da súa patrona Santa Bárbara, o catro de decembro, que acadou sona en toda a comarca. Os accidentes eran habituais na mina e temos rexistrada a morte de aloméños tres traballadores por derrubos. Serían estas duras condicións de traballo as que motivarían, en novembro de 1913, o comenza dunha loita dura.

Nesas datas incorporouse á mina Augusto Buisson, enviado polo Vizconde de Barou, quen llo describe así a Eliseo Henry nunha carta que lle envía: "Es un amigo del señor Galizot y ha estado con el en Bolivia, trabajando algunas minas allá. Se dedicará especialmente a la organización y construcción de la fábrica y el trabajo de la mina cuando la fábrica esté construida. Habla muy bien el español y vivirá en Cobas."

A chegada de Monsieur Buisson dous anos e medio despois do comienzo das obras coincide cunha fase de problemas financeiros para as "Minas de cuivre du Ferrol". As obras en Cobas, pero tamén en Espiñaredo e na Barquera, marchan con problemas e as análises de mineral son pouco esperanzadoras. Buisson é a man dura que manda a patronal, pero iso non se fai sen problemas.

O propio don Eliseo está preocupado polo tipo de traballo que impón segundo podemos deducir por unha carta que lle envía o Vizconde de Barou na que este aclara as funcións de Buisson: "este caballero no pretende ser un ingeniero de minas y en realidad no viene a Cobas como ingeniero sino como director de la parte comercial e industrial de los trabajos relacionados con la fábrica... su deber es especialmente la organización de la fábrica, lo cual es bastante delicado y por eso se necesita un hombre inteligente y especial."

### *A folga*

O certo é que algo cambia coa chegada de Buisson. A tensión na mina ía en aumento ata que o dous de marzo de 1914 os mineiros declaran a folga. Non se traballa na mina, nin na escombrera e tampouco na fábrica. Piden a reducción da xornada laboral a nove horas diárias, un aumento de 25 céntimos no salario dos peóns da escombrera e a demisión do "director Augus-

te Buisson y del capataz-facultativo Monsieur Finyn de Montet por no estar conformes los obreros con la conducta que con ellos observan dichos empleados insultando al personal, asignándoles jornales muy mezquinos e imponiéndoles multas casi siempre indebidamente", e sobre todo, os folguistas piden a intervención de "el Ingeniero de Minas del Estado para que reconozca la forma en que se llevan a cabo los trabajos en las galerías de las minas por creer que no ofrecen la debida seguridad para los obreros."

A empresa non cede. A intervención do representante comercial en Ferrol das "Mines de Cuivre" é inútil. Buisson solicitou o auxilio da garda civil e a parroquia quedou tomada por varias parellas da sección de cabalería. Antelo chama ó Vizconde, quen rapidamente sae de París para Cobas.

O 4 de marzo, terceiro día de folga, un piquete retén o auto-camión da mina que se dirixe a Ferrol a recoller provisións. A garda civil carga contra o piquete e dous mineiros son detidos.

O 6 de marzo, quinto día de folga, o Enxeñeiro Xefe de Minas da Provincia inspecciona as galerías e ordea a paralización das obras ata nova orde. Os mineiros obteñen a súa primeira victoria.

O día 8 o xulgado de Ferro, pon en liberdade a Daniel Piteiro Romeo e a Isidro Expósito, os mineiros detidos, por "no encontrar mérito suficiente dejó sin efecto la detención quedando en libertad plena."

O 10 de marzo chega o agardado Vizconde de Barou. Multiplícanse os contactos e as negociacións. Intervén o Governador Civil e o día 16 se reanudan os traballos.

¿Que pasou con Buisson? De momento non se sabe. A prensa da época limítase a dar conta do final da folga, das visitas do vizconde a Cobas e pouco máis. Outro misterio que nos apuntamos a resolver.

A presencia de Barou na zona parece que imprime outro ritmo ó traballo na mina. Asínase un convenio co Ministerio da



Guerra para abrir vías e facer edificios coa condición de que poidan servir para usos militares en caso de necesidade. As obras na fábrica de Ponzo están praticamente rematadas... pero na mina empezan os despidos dos traballadores. Dise que serán readmitidos cando se inaugure a fábrica.

### *Un afogado en Ponzo*

O 29 de xullo, tres anos despois de que Barou mercase os de-reitos de explotación da mina de Cobarradeiras, un maestro-carpinteiro francés, Arturo Augusto Marzaud, baixou a bañarse á praia de ponzo. Era o seu último día na mina. Rematara o contrato e ese mesmo día sairía cara a súa doce Francia coa súa muller Margarita e a súa filla Agustinne Ivonne. Ese día debía facer calor. Pero, como conta *El Correo*, "Cuando más descuidado se encontraba lo arrebató una gran ola, haciéndolo desaparecer. Minutos después, otra lo volvió hasta cerca de tierra.

Presenciaban la escena desde la playa su esposa y una hija de seis años quienes a grandes voces pedían auxilio, acudiendo algunos campesinos que al darse cuenta de lo ocurrido, algunos de ellos se arrojaron al mar consiguiendo extraerlo.

Este, al llegar a tierra, aún conservaba alguna vida, falleciendo poco después."

Francia acababa de entrar en guerra con Alemania. Comezaba a I<sup>a</sup> Guerra Mundial.

### *O crime do Val*

A morte accidental do mestre-carpinteiro non foi a única tragedia relacionada coa mina. Xa en novembro de 1913 un dos

mineiros, Xosé Marques Fernández, aparecera degolado na mina de Espiñaredo. A investigación levada pola xustiza para esclarecer esta morte foi longa. Foron presos algúns mineiros que nada tiveran que ver na traxedia. Deixáronos libres. Houbo longas declaracóns.

Os mineiros “en señal de duelo por su desgraciado compañero ostentan al cuello pañuelos negros... tienen el propósito de nombrar un acusador privado cuando esto sea oportuno”. Tamén como tributo á memoria de José Marques “...la fiesta de su patrona santa Bárbara, que el año anterior celebraron con gran lucidez en lo referente a la parte profana, se concrete en el presente, o sea el día 4 del mes próximo, a la función religiosa...”

Este crime debeu espertar desconfianzas entre os mesmos traballadores da mina e contribuiría a aumenta-la tensión xa existente. O resultado final desta historia, que pertence a crónica negra da mina, foi que a José Marques Fernández matárao o seu irmán, tamén traballador da mina, e o motivo non foira outro que o amor dunha muller.

### *A xeito de epílogo*

A partir deste momento a aventura de Barou e Eliseo Henry deixá de ser noticia. A Gran Guerra, como se lle chamaba, ocupaba os grandes titulares e das minas de Cobas só imos sabendo pequenas cousas como a detención en 1915 dun veciño de Mandiá acusado de roubar “un yunque de hierro de una fragua, un ventilador de fragua portátil, un taladro de mano, 18 barrenos o limas para el mismo y otros objetos, todos pertenecientes a la sociedad minera de Cobas.”

Nesta época só quedan algúns homes como encargados de vixia-los restos das obras, teñen nomes coma os de Pangaio, Claudio, O “Guardés”...

E pasa o tempo.

No ano 1952 o Estado de Franco anuncia novas prospeccións.  
Chegou un xeólogo, Pedro, e marchou.

E pasa o tempo.

Ven mister Kienel.

E pasa o tempo.

Pero xa dixemos, Kienel foi o penúltimo, na actualidade as minas teñen dono. Os dereitos están cedidos a "Río Narcea Gold Mines S.A.", unha empresa que explota unha mina de ouro en Salas, Asturias, e está facendo prospeccións en Corcuerto, preto de Buño.

Preguntámoslles se eso quere dicir que quizáis se acheguen a Cobas, pero non fomos capaces de sacarles nada.

A lei do silencio da minería, pois xa se sabe: unha mina de ouro nunca está pechada... para sempre.



*Construcción chamada "a fábrica"*

# FORON TEMPOS...

## GALERÍA DE IMAXES



GALERÍA DE IMAXES: FORON TEMPOS...

O párroco preside a procesión de San Martiño, polos arredores da Igrexa vella, hoxe ocupados polo camposanto.



*Foi unha das últimas vodas celebradas na igrexa antiga,  
aló polo mes de xullo de 1961. O cura que celebrou foi don Juan.*



*Atoparon un canón na praia. Disque foi pra o Arsenal...  
Disque o fundiron pra colle-lo bronce. Disque...*

GALERÍA DE IMAXES FORON TEMPOS...



*Estes son algúns dos nosos paisáns que formaban a Xunta Directiva da Sociedade Gandeira, hoxe desaparecida.*



GALERÍA DE IMAXES: FORON TEMPOS...

*1906. Os nosos avós áinda maianban a brazo. Facíalles falla moito ritmo pra non se dar uns ós outros no pescozo con eses pértegos tan axeitados.*



Non temos idea do ano. Á romaría de Santa Comba viñan xentes ata de Lugo e de máis lonxe. A xente facía promesas, e os santos tiñan máis traballo que agora.

GALERÍA DE IMAXES: FORON TEMPOS...



*Esta é a última testemuña do muiño de vento que un emprendedor doutros tempos levantou en Prior. Enerxía non contaminante.*



GALERIA DE IMAXES: FORON TEMPOS...

*Este era o ledo grupo das leiteiras que levaban a súa mercancía no alto do bello autobús pra vendela en Ferrol. Hoxe non hai leiteiras. Caseque non hai vacas.*



Vista de Santa Comba, aló cando todos los campos estaban traballados. Naqueles tempos nos que si había vacas en Cobas. (Foto: Archivo de Manuel de Santiago)

## Cooperativa Agraria de Cobas, Esmelle y Marmancón

Secciones de:

- \* Fábrica de piensos
- \* Harinas y cereales
- \* Textil y calzado
- \* Ferretería
- \* Materiales de construcción
- \* Prensa y revistas
- \* Huerta - agro

Tlf.: 981 36 50 78 - fax: 981 36 57 40

## SENSACIONES

Luis M. Taboada

Nunca reparé en que la altura fuese tanta. Es como cuando nos asomamos desde un quinto piso. No produce sensación alguna, pero si tenemos que descolgarnos por la pared la cosa es diferente; por eso ahora, al tener que bajar este acantilado que tantas veces orillé sin pararme a pensar siquiera en su altura, me parece el Everest. Allá abajo, lo que siempre consideré una superficie blanda y suave me la imagino en este momento una superficie dura como el asfalto, como un muro contra el que te vas a estrellar.

Miro a la Herbosa, como queriendo ver en el horizonte un borde al que agarrarme. Las piernas las noto huecas, como sin estructura.

El monitor me ayuda a colocarme el arnés. Lo ajusto. Me da un tirón de la anilla como si nada fuera con él y co-

mo queriendo preguntarme si quiero volverme atrás dice: ¿listo? Asiento con la cabeza.

Playa de la Fragata que tantas veces disfruté de tí, ahora mismo te odio. Desearía que no estuvieses ahí. Tus arenas, que tantas veces acariciaron mis pies, las veo como un muro contra el que voy a aplastarme.

Uno tras otro van descolgándose, pendiendo de una cuerda y apoyando los pies contra la pared, a la que más de una vez llegaron esas bravas olas que casi nunca descansan.

Entre mi compañero y yo se cruza una mirada de interrogación ¿miedo, duda? Nos recomfortamos mutuamente con una sonrisa forzada.

Puestos de espalda al vacío y más que agarrados a la cuerda, bloqueados a ella como único cordón con este

mundo. En unas décimas de segundo, mi cerebro realiza un recorrido alucinante. Retrocede y representa imágenes casi de mi niñez, escenas

velocidad cuando está en situaciones límite.

Y comienza el descenso. Son apenas diez metros de altura y poco más de treinta segundos.

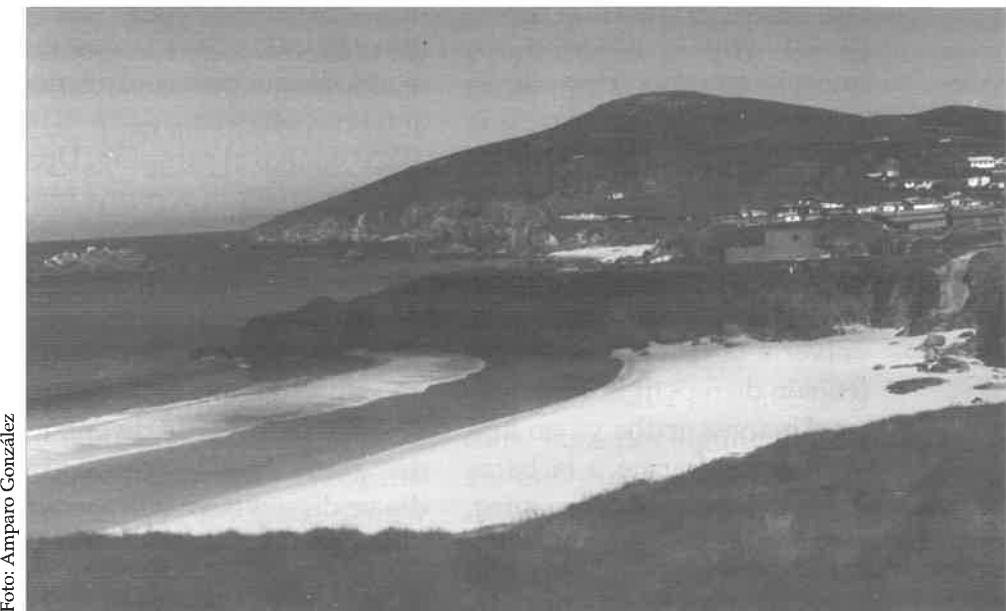


Foto: Amparo González

que prácticamente ni recordaba pasan ahora vertiginosamente ante mí. Uno tras otro aparecen momentos de mi juventud, personas que hace muchos años que no veo, lugares por los que no he vuelto desde hace tiempo. Es increíble como nuestro cerebro puede trabajar a semejante

Creo que sigo respirando. Sin esperarlo y casi de repente, mis pies entran en contacto con una amorosa arena que me recibe suavemente.

A partir de ahora, cuando camine por esta playa y mis pies descalzos vayan dejando las huellas, cada una de ellas será como si escribiese

.....

gracias. Arriba del cantil siguen iniciando el descenso como arañas otros chicos y chicas. No sé exactamente las sensaciones que pueden experimentar aquellos que recurren a productos, por desgracia tan abundantes en nuestro entorno. Pero de lo que sí estoy seguro es de que si pasasen por actividades deportivas como esta dre bajar por paredes no les haría falta nada a lo que recurrir.

Camino por la arena para volver a la cumbre con la intención de repetir la experiencia. Una vez arriba ya no tengo que agarrarme a la barra del horizonte. Ni la miro.

Con decisión esta vez, camino hacia el borde y, cuando me doy cuenta, estoy colgado ya con los pies en la pared y descendiendo.

El temor, que antes bloqueaba mis músculos, no acudió a esta segunda cita. Y sé que está ahí, latente pero controlado, al menos esta vez.

Me vuelvo al camping. Una ducha rematada con una merienda, reclinado sobre una hamaca y viendo la puesta de sol.

Es algo que valoro tanto que no entiendo como algunos no son capaces de entender. Sería bueno que algún día se diesen cuenta



Foto: Dolores González

# LEIRAS DE LIXO

*Juanjo Iglesias Rivera*

Falemos do espacío do noso entorno onde, non se sabe cómo, "nace" lixo de todo tipo: lavadoras, frigoríficos, sillóns, rodas vellas... Son as leiras de lixo. A pena é que todo o que "nace" nestas leiras está "escangallado". Estaba a estudiar este fenómeno e preguntabame como é posible que todo o que nace nestas "leiras" nunca sirva para nada. Cabe pensar que sexa o efecto da contaminación.

Toda semente require dunha terra axeitada. Tamén isto é válido para a semente do lixo e existen distintos tipos de "leiras idóneas" para sementalo e velo medrar; así temos os lugares onde só medra un tipo de lixo. Son lugares especializados onde só se sementan rodas, ou vidro, ou cociñas... Outros lugares teñen máis diversificación. Neles nace de todo un pouco, dende vidro ata colchóns pasando por rodas de

bicicleta, e sempre cheas de ferruxo e noxentas. Outros, tamén moi característicos, son aqueles onde o lixo non se concentra, senón que se atopa dun xeito espallado; é dicir, un lixo aquí e outro acolá. Este tipo de semente é a que se fai nas praias, campeiros e outros lugares onde a xente ten por costume xuntarse para facer merendas.

A xente leva a semente a estes sitios por algunha razón ata agora descoñecida. ¿Qué terán estas terras para que nelas medre tal colleita? ¿Como é posible que ó lado dunha leira de boas patacas medren artefactos inservibles de calquera tipo e condición? ¿Como pode ser que nun campeiro coas súas árbores medren latas de coca-cola ou estrella galicia, eso sí, sempre valeiras? ¿Como explicar que preto da praia nazan espontáneamente rodas de coche? ¿Quen sementou todas estas

cousas? ¿Por onde viñeron, polo ar, polo chan, polo mar...?

Unha característica importante do nacemento de lixo é a súa espontaneidade. É curioso, pola tarde non viras nada naquel sitio e ó dia seguinte xa naceran tres lavadoras e dous sofás. Conclusión: algúns lixo seméntase denoite.

Tamén podemos observar que hai sitios sen sementar durante toda a semana. Logo ven a fin de semana e ¡curioso! o luns xa naceu lixo. Conclusión: moito lixo seméntase os días festivos.

Todo isto non é máis cunha maneira de chama-la vosa atención acerca dun problema que é de todos. A semente de todo este lixo facémola nós. Somos os propios veciños e usuarios dos bonitos campos e praias, que por sorte aínda temos, os que escangallamos todo con verquidos ilegais. O que non queremos na casa, ¡pois veña!, á rúa, tirámolo no

medio das silvas e acabou o problema. É de resaltar o traballo que se toman algúns para sementa-lo lixo: sitios do más afastado, onde xa chegar costa un ril e ¿cal será a túa sorpresa cando atopas un par de sofás ou un frigorífico? Canta enerxía perdida. É unha verdadeira lástima que non sexamos máis razonables.

Como información, baste dicir que na actualidade existe un Servicio Municipal de Recollida de Lixo que, cunha simple chamada de teléfono e de xeito totalmente gratuito, recollen á porta da casa todo o que xa non nos serve. Facede a proba. A próxima vez que non saibades qué fazer coa vella lavadora, co armario estragado, ou co sofá da casinha da praia, chamade ó conceello.

Estaría ben lembrar que o que xa non nos serve na casa, mal podería servir na casa de todos, ¿non vos parece?.

# CONTOS DE NENOS

*Nenos do Grupo Escolar de Cobas*

*Os más pequenos tamén se suman a esta festa de todos que quera se-la nasa revista. Velaivai un feixe de cantos sobre a Ermida e a Illa de Santa Comba que recolleu a mestra dona ....*

## *A marea*

Unha vez, na ermita de Santa Comba foi un cura face-la misa. Foi toda a xente e, de súpeto, a misa rematou. Sairon e viron que a marea estaba chea ¡Socorro! ¡Socorro!

O día seguinte ás cinco baixaba á marea e baixou e marcharon. Como tiñan fame e sede foron beber e logo marcharon para a casa e comerón.

O día seguinte foron á misa. Xa tiñan medo mais non lles pasou nada porque a fixeron ás catro e a marea subía ás seis e marcharon. Tiveron sorte porque ó subir, tamén subiu a marea. Marcharon á casa.

(7 anos)



## *A Santa aventureira*

Erase unha vez unha capela que estaba moi abandonada, pero dentro había unha Santa. Un día, un señor sacouna para fora á procesión mais, como estaba no borde do cantil, a Santa caiu ó mar.

Todos, preocupados, decidiron coller un barco e ir tras dela.

A Santa, aterrizara nunha cova profunda e escura. Alí habitaba unha meiga malvada que, ó vela, asustouse tanto que tropezou e caeu. A Santa axudoulle a se levantar. Ela tiña viña ainda que a estivera ocultando un milenio. A meiga desmaiouse e a Santa escapou. Cando a meiga espertou dixo: "poderíame forrar de cartos se descubro que a Santa ten viña". Tamén o demo quería á Santa porque tiña unha condena de non vivir nun milenio.

Os humanos atoparon á Santa, mais esta asegurou que tiña que resolver un asunto. Colleu ó demo e á meiga e subiuños á barca. Cando chegaron a terra encarcelounos. O demo tiña que volver á súa casa coa súa muller e os seus fillos e por iso o deixaron ir e non volvreu facer nunca mais dano. A meiga quedou un tempo no cárcere, mais cando saiu prometeu ser moi boa e así foi, pois nunca mais volvreu facer dano.

Así foi como puideron face-la súa procesión. De alí a catro meses os pais da Santa viñeron buscalá porque as santas son inmortais. Os santos recuperaron as súas ás e foron vivir ó ceo e de vez en vez baixaban visita-la ermida e ós humanos. E colorín colorado, o conto está rematado.

(9 anos)



## *O baño do cura*

Erase unha tarde soleada e tranquila. Na praia había xunto ó mar unha misa na ermida. Os nenos da praia berraban e o cura non podía seguir coa misa. Entón, o cura, do enfadado que estaba, foi á praia e dixo ós nenos: "¡Non berrar!" Os nenos contestaron: "¡Veña a auga, veña...!"

O cura non se resistiu, subiu á capela e cambiou de roupa. Os nenos estaban moi ledos e rían. Logo subiu outra vez, baixou e volveu a bañar. O cura ía nunha vela e ós seus sesenta anos sentíase como novo. Riu moito e de tanto que ría foi alí



a xente da misa e quedaron todos boquiabertos. O cura lles dixo: "¿Queredes vir?". Ás mulleres desmaiaron e cando espertaron dixerónlle: "¡So tes 60 anos!". O cura respondeu: "Eu divirtome". A xente pediulle ó cura que voltara e él respondeu: "De vez en vez, virei a bañar e outras estarei na misa."

(8 anos)

## *O parque de atraccións*

Unha tarde de verán, o cura ía dar misa á ermida de Santa Comba. Cando chegou estaba reunida toda a xente de Ferrol e de Cobas, mais non era para a misa senón para pedirlle ó cura que convencera a Deus para que convencera ó Alcalde de que lles dera diñeiro para facer un parque de atraccións. Deus convenceu ó Alcalde quen lles deu os cartos e empezaron a face-lo parque de atraccións. Ós dous anos remataron de facelo e ós seis meses estaba en Santa Comba toda a xente de Suiza, Alemania, Francia e Ferrol á inauguración. Chamáronlle

Combalandia e convertiuse nunha aventura para todos. En seis meses tiñan dezaseismil millóns de pesetas e todos boquiabertos. Colorin colorado, esta aventura está rematada.

## *O cura parrandeiro*

Era un día soleado na ermida de Santa Comba. Moita xente ía á misa. Esperaron unha hora polo cura mais resulta que o cura andaba de parranda.

Os señores colleron a Santa Comba e fixeron o desfile, e como non sabían por onde ir foron a parar xunto ó cura que quedou pasmado. O pobre era medio cegato e foi parar ó mar do susto e un barco o recolleu coa mala sorte de que era pirata. O cura botouse a rezar. Tres nenas, chamadas Lucía, Marta e Lorena, atoparon a Santa e a boina do cura e a pesares de que o buscaron non atoparon nada. Un día foron dar un paseo en lancha e nun barco inmenso viron ó cura. Avisaron polo móvil ós señores e estes rescataron ó cura, mais o cura xa se convertera en pirata.

A nai do sacerdote deuse conta e foi á ermida a rezar mais atopóuna pechada. “¡Ábreme, por favor, ábreme!” E Deus abriu á porta e preguntóulle:

—¿Quén es ti?

—Son a nai do sacerdote.

—¿Qué queres?

—Que o meu fillo sexa un cura normal

Deus estaba enfadado porque o cura en vez de ir á misa,



fora de parranda e decidiu que o transformaría nun bebé.

Dalí a vinte anos, o cura xa volvے a ser o cura de sempre e nunca mais marchou de parranda.

As tres nenas xa eran mozas e o cura agasallonas cun pouco de ouro que collera do barco pirata e todos viveron moi felices.

## *O secuestro do cura*

Un día, na festa de Santa Comba, cando estaban na misa, apareceu un helicóptero e levou ó cura. A xente abandonou a misa e marchou á festa.

Os secuestradores secuestrarán ó cura porque sabían que era o único que tiña a chave da ermida e querían roubar alí. Os secuestradores rexistraron ó cura pero ó ver que non tiña a chave preguntáronlle que onde a tiña escondida e él non contestou.

Uns nenos que xogaban por alí, atoparon á chave perdida e abriron a ermida. ¡Estaba chea de ouro!. Entón pensaron que o cura roubara o ouro e decidiron arrendar unha lancha e foron buscar ó cura. Mientras, os secuestradores tiraran ó cura ó mar.

Cansos de buscar, os nenos tiráronse ó mar a bucear un pouco. Mientras buscaban, atoparon ó cura e levárono á superficie. Cando espertou, os nenos xa o levavan á cárcere, mais él explicoulles que o ouro era para arranxar a ermida e que non era roubado. Ó chegar a terra fixeron un banquete por salvar ó cura.

(9 anos)

# CAIXÓN DEXASTRE

*1911. Lunes, 2 de enero. Accidente en Cobas*

Un vecino del lugar de Prior, Pedro Bernardino López Martínez, de 51 años de edad, sufrió el pasado 31 de diciembre de 1910 un accidente mientras se celebraba la fiesta en honor de la patrona Santa Coloma.

Como es costumbre en esta parroquia, después de la misa mayor salió la procesión por el atrio y se tiraron bombas de palenque. Una de las bombas cayó sin explotar y Pedro Bernardino López Martínez la cogió para arrojarla hacia otro lugar, pero la bomba explotó hiriéndole en ambos brazos y cara. El herido fue trasladado a la casa de socorro de Ferrol donde le fue practicada una cura de urgencia, siendo necesaria la desarticulación de la mano izquierda. Debido a la gravedad de las heridas, Pedro Bernardino permaneció ingresado en la casa de Socorro hasta que a las tres de la tarde de ayer fue trasladado al hospital de Caridad.

También en la tarde de ayer la familia del herido trasladó la mano al cementerio de Cobas para proceder a su inhumación.

*A Pena da Vella e o Coto dos Mouros*

Estabame a preguntar de qué vella será esa pena que alá no cabo Priorio parece garda-la entrada ó porto da Coba. Benito contoume unha lenda que dí que foi unha vella a que, sen esforzo ningún, trouxo as tres penas, unha na cabeza e as outras debaixo dos brazos, ata o pé do “coto dos moros” e dei-

xounas alí, cara ó mar. Esta lenda explica dun xeito máxico o que parece inexplicable. Pero digo eu, ¿para qué querería esa vella trae-las penas ata aquí? Parece que as lendas non contan os porqué senón os cómo.

Tamén andei a preguntar de qué mouros será ese coto sementado de pedras, do que Fernando e María só oíron dicir que alí viviran os “moros”... e nada mais. Parece que os mouros do coto non quixeron deixar nin sequera una lenda para nos entreter nos días de choiva.

Nin as lendas xorden da nada, nin a tradición oral transmite sempre contos.

Quizáis a Pena da Vella non sexa un monumento megalítico... ou quizáis sí; e quizáis no “Coto dos mouros” non viviran mouros en tempo ningún... ¿Quen sabe?

Ó final, isto é coma o das meigas: eu non creo nelas pero... habelas, hainas.

### *¿Que hai no fondo da Lagoa de Doniños?*

“No fondo da Lagoa de Doniños está asolagada unha cidade chamada Valverde, por unha desconsideración que tivo con Xesús Cristo cando andaba de esmoleiro polo mundo. Ninguén o quixo atender agás unha muller pobre con dous filliños pequenos. Deulle do seu pan, el comeu e logo avisouna:

—Vou castigar esta xente. Colle os teus nenos e vaite, e oias o que oias, non mires cara atrás.

Un remuiño de treboada, ralos e auga asolagou todo o que había. A muller esqueceu do rogo e mirou para atrás. O instante quedou petrificada cas dous nenos no colo.”

Así aparece a lenda da Lagoa de Doniños no Diccionario dos Seres Míticos Galegos da editorial Xerais, ainda que tamén conta outra versión ¿Tí cal coñeces? Se sabes outra escríbenos a Columba.

## *As dunas de Ponzos: o reino das volvoretas*

As dunas de Ponzos son unhas das principais reservas de Volvoretas de Galicia. O maior experto galego, Eliseo Hixinio Fernández Vidal, aconsella que se faga unha protección especial de 22 zonas en todo o pais entre as que debería estar Ponzos.

O valor das dunas ben o sabiamos, pero non que ademáis, sexan de grande importancia para os naturalistas de toda Galicia e España. Seguiremos investigando.

## *Lembrar a Xosé Fontenla Leal*

Coa homenaxe do Concello de Ferrol, a inauguración dun monumento á súa lembranza e a creación dunha Fundación que leva o seu nome, Xosé Fontenla Leal, ferrolán morto en

Cuba despois dunha vida dedicada á memoria e ó engrandecemento de Galicia dende a emigración, comenza a ter do seu pobo o recoñecemento que non tió en vida.

A xustiza histórica presenta-o hoxe como un dos más importantes impulsores do galeguismo, promotor, entre outras iniciativas, da Real Academia e do himno galego ó por en contacto a Eduardo Pondal e Pascual Veiga con esta fin.



Naceu o 12 de febreiro de 1864, na rúa da Estrela, en Ferrol, e foi bautizado na igrexa concatedral de San Xulián.

Pero polo que ven a conto falar del nestas páxinas é porque Xosé Fontenla Leal, home modesto, litógrafo, foi fillo e neto de cobanos. A súa nai, María Avelina López Leal Fernández, foi natural de Aldea, parroquia de San Martín de Cobas, Concello de Serantes, e os seus avós maternos chamáronse Juan e Josefa Fernández, tamén de Cobas.

Fontenla tivo, ademáis, dúas irmás, Valentina, nada o 16 de agosto de 1865, e Elisa, nada o 26 de novembro de 1866, bautizadas as dúas en San Martín de Cobas, o que fai pensar que a nai volveu á casa materna á hora de ter as súas fillas.

Eso quere dicir que Xosé Fontenla e os séus andiveron, de nenos, polos nosos camiños antes de marchar para Cuba. Que aprendeu a amar a Galicia entre xente coma nos. Anos despois en certa ocasión insistiu moito en levar a Eduardo Pondal ó cine, e, ó aparecer unha escena na que se vían de fondo unhas montañas e uns pinares, berroulle a Pondal:

—!Ves! ¡Ves! ¿Non son así as paisaxes de Galicia?

Paisaxes como as de Cobas, que soubo gardar na súa retina.

*O escultor Guillermo Feal no seu taller, a piques de rematar o monumento a Fontenla. A pedra veu de San Cristobo de Couso, en Pontevedra. De alí era natural o seu pai, canteiro de profesión.*

(Foto: D. González)



*¡Sorte rapaces!*

De esquerda a dereita, en pé, Francisco Leal González, José Lorenzo López y Manuel Santiago Pérez. Sentados, Ana Belén Cereijo, Abelardo Docampo Díaz, Natividad González Laso, Rogelio Guerrero Cabanas y Juan Pablo Pita Lag. Deitado, Alberto Dacosta Sanmartín.

Aí os tendes. A nova directiva da Asociación de Veciños.

Manuel Santiago Pérez é o Presidente. A secretaria é Natividad González Laso. A Abelardo Docampo Díaz tocoulle se-lo Tesoreiro. Ana Belén Cereijo López, Rogelio Guerrero Cabanas, Francisco Leal González, Alberto Dacosta Sanmartín e Juan Pablo Pita Lago son vocais e levan o referido a ocio e cultura. José Lorenzo López tamén é vocal e leva o referido a obras.

Dende que hai un ano foron elexidos embarcaronse no proxeecto e adquisición da finca para o local social ó mesmo tempo que lle dan voltas á organización das festas de verán. Entre outros labores teñen o de solicita-las axudas e subvencións pertinentes para face-los desbroces, mellora-los accesos e sinalizacións, continuar co alumbrado (que aínda hai moitas zonas por cubrir) e comenza-la rehabilitación das fontes e lavadeiros públicos.

Pois ben, desexémolles moita sorte para levar adiante estes proxectos. Non o teñen fácil, así que non estará demais que lles botemos unha man que todos sairemos gañando.

### *¿Cantos cobanos había no 1752?*

Segundo o censo do Marqués da Ensenada de 1752, en Cobas había:

1 alcalde ordinario	1 fidalgo
1 tratante de viño	1 ferreiro
1 carpinteiro	2 xastres
1 mestre de facer tella	51 labradores
2 xornaleiros	4 milicianos
27 mulleres solteiras ou viudas.	

Poboación total segundo o censo do Marqués da Ensenada para Cobas e lugares próximos

Ferrol	Serantes	Doniños	Esmelle	Cobas	San Mateo
1208	526	375	352	309	274

### *Veirarrúas en Cobas*

Nos últimos meses todos podemos observa-los traballlos de construción de veirarrúas. Algúns de nós estábamos a preguntarnos se neste proxecto tan necesario ninguén contemplou a necesidade de incorporar á esta paisaxe algún elemento vexetal. Sabemos que non sería posible disfrutar dun paseo baixo a sombra dos ameneiros, aligustres, tilos, carballeiros, castiñeiros ou calquera outra especie de árbol o longo de toda a veirarrúa, pero seguro que nalgunha zona en particular sí se podería incorporar un pequeno xardín con algunha que outra árbore que nos lembré que vivimos na zona rural.

## O OURO ANTIGO

Andrés Pena Vázquez

*Francisco Rodríguez. Grupo Etnográfico das Mariñas*

*Francisco Rodriguez é un dos novos veciños que imos tendo en Cobas. Rehabilitou, máis ben construiu, magnificamente unha casa no Piñon e en pouco tempo vai vir el e a súa familia a vivir todo o ano conosco. Francisco, Pancho, pertence ó grupo Etnográfico das Mariñas e é unhas das persoas con mais experiencia e más cualificadas do mundo das tradicións en todo Galicia.*

Hace aproximadamente cien años se funda en Galicia la *Sociedad Folklórica Gallega*, a expensas de intelectuales gallegos de la época, tales como doña Emilia Pardo Bazán, don Manuel Murguía, (entre otros). Preocupados de la desaparición de la identidad de nuestros paisanos —o sea lo que nos distinguía como gallegos— al abandonar la vieja indumentaria que durante décadas habían vestido y pasado de padres a hijos, fruto de las corrientes de la década y sobre todo motivada por la aparición de nuevos tejidos producto de la llamada revolución industrial. En aquel

entonces se abandonaban los tejidos propios de nuestra tierra para dar lugar a otros de menos costosa adquisición. También los cantos y los bailes que nos identificaban dejaban paso a los de la moda de entonces.

Preocupados por esta situación, se crean en Galicia los primeros coros gallegos, digamos grupos de carácter folklórico: en Ferrol el *Toxos e Froles* y en Pontevedra *Lembranzas Galegas*, por don Perfecto Feijoo, para que no se perdieran aquellas costumbres ancestrales. Recopilaron datos de mucho interés tradicional y material de carácter

### *¿Qué es la etnografía?*

*Es un registro del conocimiento cultural de los pueblos, el análisis holístico de las sociedades, algunas veces la etnografía se define como esencialmente descriptiva, otras veces como una forma de registrar narraciones orales. El etnógrafo participa abiertamente y de manera encubierta en la vida cotidiana del individuo abarcando períodos extensos de su vida, viendo lo que pasa, escuchando lo que se dice, preguntando cosas del pasado, en definitiva recogiendo y anotando datos accesibles para poder arrojar luz sobre los temas que ha decidido estudiar. Sobre todo es un método y es la ciencia más básica de la investigación social. Para mí es una ciencia que estudia la sabiduría de una etnia en una cierta geografía o zona y la podemos dividir en CULTURA MATERIAL Y CULTURA ESPIRITUAL.*

*Toda esta sabiduría, usos, costumbres y tradiciones que recogemos de boca de nuestros antepasados lo denominaremos TRADICIÓN ORAL. Lo que a nosotros nos interesa estudiar, dentro de la etnografía y dentro de la CULTURA MATERIAL, es el FOLCLORE, que como todos sabéis, este término nace del antiguo sajón que significa FOLK pueblo y LORE sabiduría.*

*Dentro de la cultura material, vamos a estudiar la forma con la que nuestros antepasados se vestían para la vida diaria y para sus más importantes celebraciones y convivencias sociales, o sea hablaremos de INDUMENTARIA TRADICIONAL EN GALICIA. Denominamos traje tradicional, a aquella forma de vestirse, hombres y mujeres, de cierta zona geográfica, que a pesar del transcurso de los años y a veces de los siglos, mantenían los mismos patrones ancestrales y materiales que la tierra les facilitaba para la confección de los mismos: linos, lanas, pelos de cabra, etc. propios de ese lugar, y tejidos procedentes de otras culturas traídos a Galicia por, comercio y relaciones con otros pueblos: mantones chinos, de Manila y paños de la ruta de la plata suministrados por los maragatos.*

*Para el estudio del traje debemos tener en cuenta los siguientes conceptos:*

- ZONA GEOGRÁFICA A ESTUDIAR** (montañas, valles, llanuras.)
- MATERIALES DE CONFECCIÓN DE TEJIDOS** (linos, lanas, pelos de cabra, nombre de los tejidos.)
- ESTADOS SOCIALES** (soltera, pedida, casada, viuda, luto, lutos perpetuos, ausencias, alivios.)
- CLASES SOCIALES** (señores, labradores, artesanos, jornaleros y arrendados).
- ECONOMÍA Y OFICIOS DEL LUGAR** (modo de subsistencia y oficios más relevantes, no existen trajes por oficios, sí existen prendas para realizar los mismos.)
- SIGNIFICACIÓN ÉTNICA DE LAS PRENDAS** (domingos, ferias o mercados, romerías, ceremonias y lutos.)
- MODA E INFLUENCIAS EXTRANJERAS** (los terciopelos, las sedas adamascadas, los mantones de china y otros). Los maragatos en Galicia.
- EDAD O ANTIGÜEDAD DEL TRAJE** (época de los tejidos, propietarios, etc.)

*O bien a través del trabajo de campo formular a los informantes preguntas que nos puedan aclarar el porqué de las cosas, y sin duda llegaremos a un estudio concienzudo de nuestra antigua ropa.*

folklórico, que abandonarían más tarde, y comienzan a dar con mucho éxito las primeras exhibiciones en público, sobre todo para gente culta y urbana de aquel entonces que quizás tuviese un gusto más refinado y se inclinase por lo teatral y no por lo puramente tradicional; no obstante, aquellos cantares y aquellos indumentos les empezaron a parecer grotescos y demasiado rústicos, tratándose, claro está, de gente urbana de la primera mitad del presente siglo. Pasaron entonces a usar trajes más acomodados y a cantar creaciones polifónicas de ritmo y melodía gallega, compuestas por compositores de la época que estaban en boga, abandonando así el principio idealista que los había unido. Las señoritas dejaron de usar aquellos zagalejos de gruesas lanas e incómodos refajos de picote y pasaron al uso de la enagua. Trajeron mozas de las aldeas, como si de indígenas se tratara, para ver como vestían y como colocaban las

diferentes y desconocidas prendas del traje aldeano. Más tarde aparecerían agrupaciones parecidas con la misma ideología —hacer folklore— tales como Educación y Descanso, Sección Femenina y grupos de creación espontánea. Sin duda se había abandonado el camino que conducía a una auténtica exaltación y continuación de aquellos modos antiguos y colectivos de ver y hacer las cosas, también motivado por grandes cambios en la sociedad, tales como nuevos medios de comunicación, accesos, nuevos métodos agrícolas, etc.

Grupos como los de la desaparecida Sección Femenina, comenzaron sobre los años 40 y 50 a hacer trabajos de campo por nuestros pueblos y aldeas, a veces no muy acertados, aunque pusieron su granito de arena y su particular visión de las cosas, me atrevo a decir que tal vez en la mayoría de los casos no supieron llegar a la raíz étnica de las cosas. No niego que



debemos de agradecer la labor que realizaron muchas mujeres de aquellas décadas, del símbolo político que fue, pero sí tenemos que achacarles la "folklorización" y los "tipismos" erróneos que llegaron hasta nuestros días en los grupos folklóricos.

A partir del reconocimiento de las comunidades históricas y en un ambiente de cambio, buscando siempre una diferenciación étnica, nacen en Galicia grupos preocupados de "reintegracionar" aquel antiguo formato que se había abandonado a principios de siglo. Gracias a que Galicia siempre fue un pueblo tradicional, conservador y respetuoso con sus costumbres, su pudo recuperar parte del folklore antiguo, gracias a la tradición oral aunque la mayoría de los informantes estuviesen muy influenciados por la radio y la televisión, y confundidos con lo que ellos llamaban de "coros o sea de grupos" y lo antiguo, que aunque desconocían su valor étnico y tradicional, pa-

ra muchos de los que visitamos las aldeas sabíamos que era lo más puro y genuino de nuestro saber popular.

Desgraciadamente, la guerra civil española y sus secuelas mermaron la población y con ella se fueron los mejores gaiteros, los mejores bailarines, los mejores cantadores y aquellos trajes de ceremonia guardados en las arcas a principios de siglo por estar anticuados, tuvieron que ser vestidos de nuevo en los años de las posguerra y con el desgaste de los mismos desaparecieron los vestigios de la antigua indumentaria, llegando a nuestros días alguna prenda que otra, pero ya de relativa antigüedad. Aun así, a través de recopilaciones hechas a principios de los años 70, tanto en bibliografía antigua, museos, testamentos, trabajos de campo, fotografías, trajes encontrados en antiguas casas de labranza e incluso en grupos folklóricos, podemos hablar hoy en día del traje tradicional gallego.



Para el estudio del traje gallego, debemos de tener en cuenta muchos factores y conceptos anteriormente descritos y sobre todo el aislamiento geográfico que Galicia padeció a lo largo de los siglos, factor este que tal vez nos benefició a la hora de conservar nuestra riqueza etnográfica.

Un detalle importantísimo es no asociar el estudio del traje a la actual división provincial, ya que data de 1833. Sí sería más acertado estudiarlo a través de las provincias de Antiguo Reino de Galicia, pero sin duda la clave está en el estudio por regiones naturales y comarcas antiguas de Galicia, que aunque burocráticamente se hubiesen creado otras con nombres parecidos, en la memoria colectiva de la gente de las aldeas, perdura hoy en día el nombre de la tierra a la que pertenecen. Sus hórreos, su variante lingüística, su arquitectura popular, sus hábitos cotidianos son inconfundibles aún hoy en día. Mu-

chas son las diferencias que existen entre Xallas, Bergantiños, Barcala y As Mariñas, aun cuando son comarcas todas ellas vecinas.

Tal vez en Galicia se podría hablar de un sólo traje popular, ya que las prendas más usuales, tanto en las mujeres como en los hombres son prácticamente las mismas, a excepción de las comarcas limítrofes con el norte de Portugal y en la actual provincia de Ourense, donde existen prendas comunes a ambos lados de los límites fronterizos, propias de esas tierras y no influenciadas por las culturas vecinas como erróneamente se cree. La mayoría del traje popular está confeccionado a base de diferentes hilados del lino y lana, que reciben distintos nombres según el tejido con que se hayan realizado; tales como picote, candil, sanel, estameña, cúbica, nazcote, estopa, lenzo da casa, baeta, etc. No podemos olvidar aquellos que nos llegaron de otras culturas, tales como los terciopelos, los merinos,

los paños de Béjar (sedán), los de Segovia, de Tarazona o el de Torrejoncillo.

Para cada prenda, existía un tipo de tejido y cada tejido, según su acabado y su elaboración estaba destinado a uso diario, dominguero o ceremonial. En cada comarca ese mismo tejido recibe diferentes nombres y diferentes aplicaciones, según el estado social de la portadora o según la clase social de la misma. Claro está que una moza de la clase social de los señores no podía vestir de picores, ni una labradorra podía aspirar a vestir "la moda". Muchos eran los estados sociales que el pueblo gallego mantuvo durante siglos, o sea el estado en que se encontraba una persona durante períodos de su vida y este estado se marcaba físicamente a través de la indumentaria. Hoy entre nosotros sólo perdura el luto y el alivio, pero muchos estados quedaron reflejados a lo largo de los tiempos en la indumentaria tradicional gallega; como la

soltería, el peditorio, casados, viudas, ausencias, lutos perpetuos, etc. y llegaron a nuestros días prendas que confirman estos estados, tales como pañuelos de peditorios, mandilones de luto perpetuo, sayas de casadas y solteras, mantelos y dengues de ausencias, etc. La sociedad marcaba sus propios deberes y quehaceres a través de la tradición oral. Marcan la moda tradicional los petrucios, que eran los mayores del lugar, permitían ciertos atrevimientos en los cortes y hechuras de las prendas, sobre todo a las mozas solteras, sin salirse de la tradición marcada generación tras generación, pero debiendo guardar la compostura, el recato, el colorido y el significado ancestral de cada prenda. Nunca criticaban adornos o bordados, pero si el atrevimiento y la osadía de vestirse con prendas de otra clase social. Aunque este comportamiento petrual decayó bien entrado el siglo xx, todavía se pueden ver y



oír ciertos reproches petrunciales en la actualidad.

Aunque una moza de una clase social determinada tuviese medios para adquirir prendas de "moda", podría mejorar su indumentaria con paños y tejidos de primera calidad o bien paños adquiridos en mercados foráneos y decorar ricamente sus prendas, pero nunca vestiría indumentarias que no fuesen de su clase. Cada pieza de ropa podía mejorarse en calidad, si fuese para uso de los domingos o para uso ceremonial, la mejora residía en la riqueza o calidad de los paños y tejidos o en el ornamento de aderezos y collares.

En el transcurso de los años, los petrucios perdieron su autoridad, el concepto fue cambiando y se introdujeron tímidamente prendas nuevas en la indumentaria que la transformaron por completo. La revolución industrial abarató y llenó mercados y ferias de un nuevo tejido "denominado percal". La aparición de los telares mecánicos cambió

el rumbo de traje artesanal y tradicional, dejando paso automáticamente a la moda o mejor dicho a la comodidad de vestir prendas más parecidas a las usadas por clases sociales más acomodadas, de hechuras tal vez más sencillas y dejó paso a la variedad de vestidos, sobre todo jugó una buena baza a la coquetería en la nueva mujer del siglo xx.

Como otros aspectos que integraban el vivir antiguo del pueblo, el traje característico tradicional de cada tierra acabó como elemento de pleno y natural sentido, es hoy una reliquia del pasado que duerme inerte en la antiguas arcas, donde se exhuma a penas para figurar en carnavales, en fiestas, en grupos folklóricos, producto del mundo rural en que se integraba, que modelaba su propio equilibrio, precisaba poco de ir a buscar fuera del círculo local y encontraba todas las soluciones en aquello que la tierra generosamente daban el lino o la lana, tratados, hilados y tejidos en casa según

el saber centenario y profundo —que era también el amor— de las cosas de la naturaleza, de sus cualidades y secretos sutiles, las plantas que hacían los mejores tintes, las maderas de las que la ceniza blanqueaba mejor sus madejas, de las formas, de las combinaciones de colores, de los significados, de los usos, de los símbolos, en la línea consagrada de la antigua tradición, afinada a lo largo de las generaciones y transmitidas con el propio pulsar del ritmo de la casa, que concedía su matiz original de lo que se apropiaba.

Exprimiendo así las condiciones de cada tierra, ello era el espíritu mismo de la variedad y de la diferencia. Y aquella tradición no anulaba la inventiva y gusto personal, ella marcaba el camino, pero cada mujer lo recreaba dentro de sí.

Y en esta armonía estaba su sentido, su nobleza y la ley de la belleza.

Hoy todo esto acabó. Los tejidos vienen de las fábricas, el traje regional dejó paso a la moda, igual por todas partes; y en este nuevo orden me pregunto ¿dónde está el individuo y su originalidad?

## Cooperativa Agraria de Cobas, Esmelle y Marmancón

---

Secciones de:

- \* Fábrica de piensos
- \* Textil y calzado
- \* Prensa y revistas
- \* Materiales de construcción
- \* Harinas y cereales
- \* Ferretería
- \* Huerta - agro

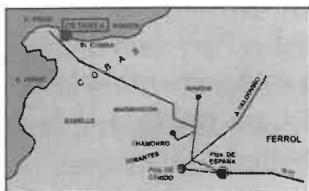
Tlf.: 981 36 50 78 - fax: 981 36 57 40



R.S.I. N.º 123567/C

## VIVEROS DE MARISCOS CETAREA DE COBAS

**¡La única de mar abierto!**



Cobas - Prior y C./ Sánchez Barcaiztegui, 5

**FERROL (A Coruña)**

PEDIDOS: Tlf./Fax: 981 35 28 32

Tlf./Fax: 981 36 55 55

*Envío de mariscos vivos  
a domicilio, a toda España.*



\* FOTOCOPIAS

\* ENCUADERNADOS

\* RECLAMOS PUBLICITARIOS

\* FAX PUBLICO

\* PLASTIFICADOS

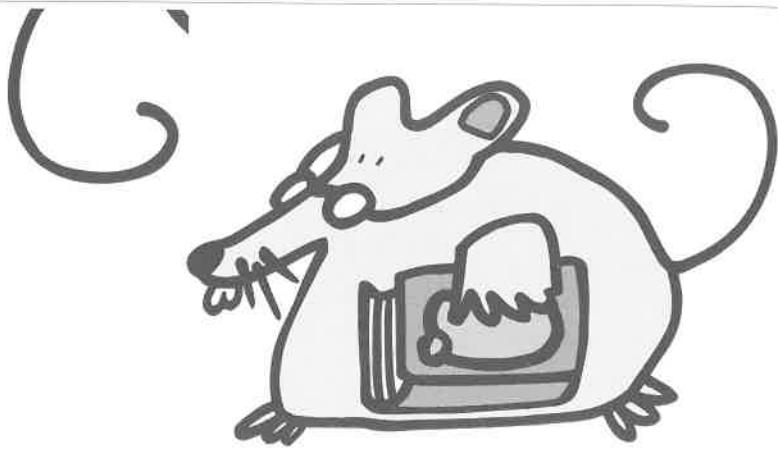
\* SERVICIO DE ENTREGA A EMPRESAS

AA.VV. Y COLEGIOS

Avda. 19 de Febrero, 57-59 Bajo - Serantes

(Al lado del Centro de Salud)

Tlf. y Fax: 981 32 83 64



LIBRERÍA DEL CAMPUS  
Avda. de Esteiro 30-32  
15403 Ferrol  
Tel.: 981 36 40 27 • Fax: (981) 35 13 27  
email: libreriacampus @ verial.es



**De: *Augusto Pires Baptista***

**Cocheira nº 7 • 15594 San Xoan de Esmelle  
Ferrol - A Coruña**

1º Móvil: 696 91 59 74

2º Móvil: 616 90 43 13

Tfno. Casa: 981 36 53 26

